

**CURRICULUM
VITAE**

INFORMAZIONI PERSONALI

Nome e Cognome **MONICA SCARABOTTINI**

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

• **1998:** Laurea in lingue e letterature straniere moderne (indirizzo orientale: prima lingua cinese) conseguita presso l'Università La Sapienza di Roma, votazione: 110/110 e lode. Tesi linguistica dal titolo: *"Le frasi idiomatiche nella novellistica di Lu Xun"*.

1988: Diploma di maturità scientifica

TITOLI E ABILITAZIONI

TFA – Il ciclo a.a. 2014/15: abilitazione all'insegnamento del cinese nelle scuole superiori di secondo grado - classe di concorso Lingua e civiltà straniera (cinese).

CERTIFICAZIONI LINGUISTICHE

Chinese Proficiency Test - HSK Livello 5 conseguito il 14/06/2014.

**CORSI DI AGGIORNAMENTO
DIDATTICO**

- **20 novembre 2015** *Seminario sulla didattica della lingua e cultura cinese negli Istituti Confucio in Italia presso l'Istituto Confucio, Dipartimento ISO di Sapienza Università di Roma.*
- **2-5 febbraio 2015** *Corso intensivo per l'insegnamento del cinese presso l'Università degli Studi Roma Tre - Dipartimento di Lingue Letterature e Culture Straniere.*
- **16 maggio 2014** *"Il piacere di insegnare il cinese" - Seminario sulla didattica del cinese ai non adulti presso l'Istituto Confucio, Dipartimento ISO di Sapienza Università di Roma.*
- **26 ottobre 2012** *Giornata seminariale sulla didattica del cinese come lingua straniera presso l'Istituto Confucio, Dipartimento ISO di Sapienza Università di Roma.*
- **Ott-nov 2010** *Corso di aggiornamento sulla didattica del cinese presso l'Istituto Confucio, Dipartimento ISO di Sapienza Università di Roma.*
- **Agosto 2010** *Corso di perfezionamento di un mese sulla didattica del cinese come lingua straniera a cura dell'Ufficio Nazionale di Promozione della Lingua Cinese - Hanban del Ministero dell'Istruzione Cinese presso la East China Normal University di Shanghai.*

BORSE DI STUDIO

• **1993-94:** Borsa di studio MAE, presso la Shandong Normal University di Jinan – Shandong, Cina.

• **1992 (sett-dic) - 1990 (lug-sett):** Corsi di lingua cinese presso la Beijing Normal University di Pechino.

1989 (ago-sett): Corso di lingua inglese presso la Southfields English School di Londra.

ULTERIORI CERTIFICAZIONI

Patentino di ACCOMPAGNATORE TURISTICO (lingua cinese e inglese) rilasciato dalla Provincia di Latina a seguito di esame pubblico.

ESPERIENZA DIDATTICA

- Ottobre 2008 ad oggi:

Istituto Confucio - Dipartimento di Studi Orientali di Sapienza Università di Roma

- Tutor didattico dei corsi di lingua dell'Istituto: organizzazione delle classi e coordinamento dei docenti; gestione delle certificazioni internazionali di competenza della lingua cinese (HSK, HSKK, BCT, YCT) e delle borse di studio; organizzazione di soggiorni studio e campus estivi.
- Attività di docente di lingua cinese: corsi per adulti di livello elementare, intermedio ed avanzato; corsi introduttivi presso scuole secondarie di primo e secondo grado.

Ott 2008 - mag 2009:

Istituto Magistrale Statale "J.J.Rousseau" di Roma

Docente di lingua cinese di un corso extra-curricolare rivolto agli alunni dell'istituto (50 ore).

- Febbraio-Luglio 2008:

Istituto professionale di Stato per i servizi alberghieri e della ristorazione "Pellegrino Artusi" di Roma

Docente di lingua inglese dei corsi di recupero rivolti ad alunni con debito formativo (30 ore).

- Ott 2007 - Lug 2008 :

CNR - Istituto Inquinamento atmosferico di Roma

Docente di lingua cinese di un corso individuale tenuto al direttore dell'istituto (100 ore).

- Dic 2006 - Mag 2007 :

Confindustria di Latina

Docente di lingua cinese di corso base collettivo rivolto a imprenditori (50 ore).

ULTERIORI ESPERIENZE LAVORATIVE

- Dic 2006 - mag 2010:
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
 - Principali mansioni

Accade a Oriente Società Coop. Sociale a.r.l. Roma.

COOPERATIVA SOCIALE DI PROMOZIONE ALL'EDUCAZIONE E ALL'INCONTRO CON CULTURE DIVERSE.
SOCIO LAVORATORE

Gestisce le attività della cooperativa, si occupa in particolare dell'organizzazione di attività formative e di eventi culturali. Svolge attività di docente di lingua cinese ed interprete turistico. Principali collaborazioni:

Cnr - Istituto Inquinamento Atmosferico di Roma:

Interprete dell'Assessore all'ambiente della municipalità di Pechino in occasione del workshop *Air quality management for hallmark events - Challenge and achievements of the forthcoming Beijing 2008 Olympics* - Nerola, Roma (giugno 2008).

Interprete d'aula per training formativi sul monitoraggio ambientale dall'ottobre 2006 al settembre 2009 nell'ambito di progetti bilaterali dell'Istituto con le municipalità di Pechino, Shanghai, Urumqi. Interprete di trattativa durante gli incontri delle delegazioni cinesi con Arpa Lazio, Atac Roma, Assessorato all'ambiente della municipalità di Roma, Autostrade S.p.a. (Firenze), Enel - Centrale elettrica di Civitavecchia, Centrale di Montalto di Castro.

Confindustria di Roma:

Interprete italiano>cinese per incontri b to b durante il forum *Gansu Province* (giugno 2007).

Confindustria di Latina:

Relatrice del seminario divulgativo "Finestra sulla Cina" (4 h), rivolto a imprenditori italiani e mirato all'acquisizione di nozioni di base del contesto socio-economico e culturale cinese (novembre 2007).

Attività d'interpretariato e traduzione Italiano>cinese in collaborazione con: Ecosfera Spa di Roma (studio di progettazione), Studio legale Tosato di Roma, Ice Roma, Seci- Camera di Commercio di Latina, Ospedale Fatebenefratelli di Roma, Total raffineria di Roma, Unione petrolifera italiana, Cooperativa albergatori Sicilia, ecc.

• **Mar 2005 – mag 2010**

Tipo di azienda o settore

• Tipo di impiego

• Principali mansioni

ACCADEMIA ORIENTE - ASSOCIAZIONE PERMANENTE DI SCIENZE E CULTURE ORIENTALI, ROMA.

ASSOCIAZIONE DI PROMOZIONE DELLA CONOSCENZA DELLE LINGUE E DISCIPLINE ORIENTALI

SOCIA FONDATRICE

Gestione delle attività formative: organizzazione di corsi, conferenze, seminari sulla lingua, la cultura, la storia e la società cinese. Attività di interprete, relatrice e docente. Collaborazioni con:

CONFINDUSTRIA LATINA:

RELATRICE DEL CONVEGNO "CINA, UNA GRANDE OPPORTUNITÀ PER LE PMI", INTERVENTO SUL FENOMENO SOCIO-ECONOMICO CINESE CONTEMPORANEO E SUE RADICI STORICO-CULTURALI. (OTTOBRE 2006)

LICEO "DANTE ALIGHIERI DI ROMA:

RELATRICE DI UNA CONFERENZA SULLA CINA MIRATA AD INTERGRARE LA PROGRAMMAZIONE SCOLASTICA CON AGGIORNAMENTI SULLA REALTÀ DELLA CINA CONTEMPORANEA.

DOCENTE DI LINGUA CINESE: CORSO INTRODUTTIVO (30 H) RIVOLTO A STUDENTI DELL'ISTITUTO.

• **2001- luglio 2006:**

Tipo di azienda o settore

• Tipo di impiego

• Principali mansioni

VILLA GIADA SAS, ROMA

SOCIETÀ OPERANTE NELL'AMBITO DELLA FORMAZIONE E DEI SERVIZI, SPECIALIZZATA NEI RAPPORTI CON LA CINA

COLLABORATRICE

Si occupa dell'organizzazione di corsi di formazione in lingua cinese e medicina tradizionale cinese e della promozione dei servizi linguistici della società. Svolge attività di interprete e traduttrice (collaborazioni con Cnr – Istituto Agro-ambientale e Forestale, Union Camere, Huawei Technologies Italia Srl, Keywords Italia, Nuovi mondi per Rai Gambero Rosso ecc.). Si occupa di mansioni di segreteria e contabilità di prima nota.

• **1997 - 2010:**

Tipo di azienda o settore

• Tipo di impiego

• Principali mansioni

CHINASIA SRL, ROMA

TOUR OPERATOR SPECIALIZZATO NELL'ORGANIZZAZIONE DI VIAGGI IN CINA.

TOUR – LEADER

Interprete e accompagnatrice turistica di viaggi di gruppo in Cina. Viaggi a catalogo, viaggi aziendali, partecipazioni a fiere internazionali.

• **1996 - 2004:**

Tipo di azienda o settore

• Tipo di impiego

ASSOCIAZIONE ITALIA - CINA, ROMA

ASSOCIAZIONE OPERANTE NEGLI SCAMBI CULTURALI E COMMERCIALI CON LA CINA

Collaborazioni occasionali in qualità di interprete di delegazioni cinesi presso enti e aziende italiane (Assessorato al Turismo di Roma, Assicurazioni Generali, Università Roma Tre, Associazione per l'amicizia dei popoli di Shanghai ecc.). Interprete turistico per gruppi e singoli cinesi in Italia ed Europa. Attività di segreteria.

• **1999 – 2002:**

Tipo di azienda o settore

• Tipo di impiego

INLINGUA , LATINA

SCUOLA DI LINGUE

- Insegnante di lingua italiana come seconda lingua (L2). Lezioni individuali e di gruppo, lezioni *on-site* per dirigenti aziendali (Janssen-Cilag Spa, Nexans Italia Spa).
- Insegnante di lingua inglese nell'ambito del progetto "Euroformazione" rivolto ai volontari di ferma breve della caserma Ca.sa.ca. di Sabaudia (LT).

• **1999 - 2001:**

• Tipo di impiego

TRIBUNALE DI ROMA

INTERPRETE E TRADUTTRICE: COLLABORAZIONI SALTUARIE NELL'AMBITO DI CONVALIDE DI ARRESTO DA PARTE DEL GIP DI STRANIERI MADRELINGUA CINESI ED INGLESI.

- 1998 - 2001: COLLABORAZIONI OCCASIONALI COME INTERPRETE E TRADUTTRICE:
 - INTERPRETE DI LINGUA CINESE PER LA METALCO SAS, S. SALVATORE DI MONTECARLO (LU), AZIENDA DI PACKAGING PER PRODOTTI FARMACEUTICI, NELLA PARTECIPAZIONE ALLA FIERA INTERNAZIONALE CPHI 2001 DI SHANGHAI
 - INTERPRETE E ACCOMPAGNATRICE TURISTICA DEL REGISTA CINESE WANG CHAO PER ASIATICA FILM MEDIALE NELL'AMBITO DELLA MANIFESTAZIONE CINEMATOGRAFICA "CINEMA ASIATICO" DI ROMA. TRADUZIONE DAL CINESE DELL'INTERVISTA AL REGISTA PER IL MENSILE "LO STRANIERO"
- 1998 - 2001:
 - INTERPRETE DI LINGUA CINESE PER UNA DELEGAZIONE DELLA PROVINCIA DELLA MONGOLIA INTERNA, IN VISITA PRESSO LA CONFINDUSTRIA ED IL CONSORZIO DI BONIFICA DELL'AGRO PONTINO DI LATINA
 - INTERPRETE DI LINGUA CINESE PER LA BRISTOL MYERS SQUIBB SPA DI SERMONETA (LT)

**CAPACITÀ E COMPETENZE
PERSONALI.**

MADRELINGUA

ITALIANO

ALTRE LINGUE

CINESE: BUONO, SCRITTO E ORALE

INGLESE: BUONO, SCRITTO E ORALE

SPAGNOLO: CONOSCENZA DI BASE

FRANCESE: CONOSCENZA DI BASE

**CAPACITÀ E COMPETENZE
RELAZIONALI**

L'esperienza formativa e professionale maturata negli anni in ambienti molto vari e a carattere internazionale, le conferiscono un'ottima capacità di relazione interpersonale e una spiccata attitudine alla comprensione interculturale.

**CAPACITÀ E COMPETENZE
ORGANIZZATIVE**

La partecipazione a realtà associative, sia a carattere professionale che amatoriale, le conferisce esperienza nella gestione di gruppi di lavoro, nello sviluppo di progetti formativi e divulgativi, nell'organizzazione e realizzazione di incontri ed eventi culturali.

**CAPACITÀ E COMPETENZE
TECNICHE**

SISTEMI OPERATIVI: LINUX, WINDOWS; PROGRAMMI: WORD, EXEL, POWER POINT, OUTLOOK
Programmi di scrittura cinese: WENLIN, Microsoft IME, SOGOU. Applicazioni: PLECO.

**CAPACITÀ E COMPETENZE
ARTISTICHE**

Appassionata di danze e musica etnica, ha studiato per anni danza africana, partecipando a stage e manifestazioni in Italia e all'estero (Spagna, Mali, Senegal).

Si autorizza la gestione dei dati personali ai sensi del codice sulla privacy decr.lgs.196/2003

Roma, 23 marzo 2016

Scarabottini Poulley